

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 183

**Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ
Milletvekili Mustafa Şentop'un Türkiye
Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı
Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik
İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1781) ve
Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/1781 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Genel Gerekçesi	4
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	5
• Dışişleri Komisyonu Raporu	6
• Muhalefet Şerhi	8
• Teklif Metni	9
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	9
• Anlaşma Metni	10

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 445805 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

04.04.2019

Mustafa Şentop

Tekirdağ

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1781)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Ülkemiz tarafından 2003 yılında uygulamaya konulan "Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi" kapsamında, Afrika kıtasında yer alan ülkeler ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin hukuki altyapısının tahkim edilmesi öngörülmektedir. Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" 3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca, Anlaşma kapsamında taraflar; tarım ve hayvancılığın geliştirilmesi, eğitim, sağlık, enerji ve mineral kaynaklar, balıkçılık, karşılıklı yatırım, bilim ve teknoloji alanlarında işbirliğini güçlendirmeyi kararlaştırmışlardır. Diğer taraftan, ikili ticaretin teşvik edilmesi, ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve bu kapsamda ortaya çıkabilecek zorlukların ele alınması için bakanlar düzeyinde Türkiye-Svaziland Karma Ekonomik Komisyonu kurulması konusunda mutabık kalınmıştır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-51401

21 Mart 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

20/2/2020

Esas No: 2/1781

Karar No: 130

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 21/3/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”, 5/4/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 29/4/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilen 2/1781 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 5/2/2020 tarihli 19’uncu toplantısında Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; iki ülke arasında tarım ve hayvancılığın geliştirilmesini, eğitim, sağlık, enerji ve mineral kaynaklar, balıkçılık, karşılıklı yatırım, bilim ve teknoloji alanlarında iş birliğinin güçlendirilmesini, ayrıca ikili ticaretin teşvik edilmesi, ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve bu kapsamda ortaya çıkabilecek zorlukların ele alınması için bakanlar düzeyinde Türkiye-Svaziland Karma Ekonomik Komisyonu’nun kurulmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Svaziland Krallığı olarak bilinen ülkenin adının 19 Nisan 2018’de Svaziland Kralı’nın kararıyla Esvatini Krallığı veya Esvatini olarak değıştiği ancak Anlaşma imzalandığında ülkenin ismi Svaziland olduğu için Anlaşma başlığının bu şekilde kaldığı,

Afrika’nın en küçük ülkelerinden biri olan Esvatini’de önümüzdeki dönemde büyükelçilik açılmasının planlandığı, Esvatini Krallığı’nın 15 Temmuz hain darbe girişimi sonrası hemen Türkiye’yle dayanışma mesajı gönderdiği ve FETÖ’nün özellikle komşu ülkeler üzerinden bu ülkeye sızma girişimlerine karşı ülke yönetiminin müteyakkız ve hassas olduğu,

Esvatini’nin Güney Afrika Gümrük Birliği (SACU), Güney Afrika Kalkınma Topluluğu (SADC) ve Doğu ve Güney Afrika Ortak Pazarı (COMESA) gibi bölgesel ekonomik örgütlere üye olduğu ve büyük ölçekli pazarlara erişim açısından da belli bir öneme sahip olduğu,

Esvatini’yle her anlamda ilişkilerimizin geliştirilmesinin arzu edildiği, 2016 yılında akdedilen bu Anlaşma’nın özellikle ticaret ve ekonomik iş birliğimizin gelişmesi için hukuki bir zemin oluşturacağı, hâlihazırda 1,5 milyon dolar olan ticaret hacmimizin Anlaşma’nın yürürlüğe girmesiyle birlikte artmasının öngörüldüğü,

Anlaşma ile tarım ve hayvancılığın geliştirilmesi, eğitim ve sağlık, enerji ve mineral kaynaklar, balıkçılık, karşılıklı yatırım, bilişim ve teknoloji, ticareti geliştirme alanlarında iş birliğimizin güçleneceği, bakanlar düzeyinde Türkiye-Esvatini Karma Ekonomik Komisyonu’nun kurulacağı,

Esvatini'nin ülkemizde bir ticaret ofisi açmak istediği, Anlaşma'nın onaylanmasının bu anlamda da önemli bir mesaj ve motivasyon oluşturacağı,

Esvatini'nin bu Anlaşma'yı onaylayarak iç mevzuatı uyarınca doğrudan yürürlüğe koyduğu, ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü redaksiyon yetkisiyle birlikte aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Aziz Babuşcu, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ahmet Yıldız</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Denizli	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Ahmet Haluk Koç</i>
Adana	Ankara	Ankara
(Muhalefet şerhimiz ektedir)	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Kamil Aydın</i>
Balıkesir	Bursa	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Ali Şahin</i>	<i>Aziz Babuşcu</i>
Eskişehir	Gaziantep	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Ünal Çeviköz</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Yunus Emre</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ümit Özdağ</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
		(Muhalefet şerhimiz ektedir)
	Üye	
	<i>Niyazi Güneş</i>	
	Karabük	

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhimiz aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

6- 2/1781 Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'ne Muhalefet Şerhimizdir:

Afrika'da mutlak monarşiyle yönetilen tek ülke olan Svaziland, 18 yaşından beri tahtta olan 33 yaşındaki 3. Mswati tarafından yönetilmektedir. 2006'de sözde demokratik reformlar yapan Mswati insan hakları beyannamesini imzalasa da bu hakların önemli bir bölümünü anayasada kısıtlamıştır. Örneğin; 2006'dan sonra ülkede siyasi parti kurma özgürlüğü getirilirken, anayasada bu siyasi partilerin seçime girme hakkı olmadığı açıkça belirtilmiştir.

Medya organlarını da bütünüyle elinde bulunduran hükümet, ülkede var olan iki gazeteden birinin sahibi konumunda. Yine gazeteciler, Türkiye'de AKP hükümetinin yaptığı gibi düzenli olarak basın çalışanlarıyla düzenli toplantılar yapıp talimat vermektedir.

Kadına yönelik ayrımcılığın da yoğun olduğu ülkede kadınlar ikinci sınıf vatandaş statüsündedir. 2006'da "Cinsel ve Aile içi şiddet" temalı beyanname mecliste tartışılrsa da hiçbir zaman imzalanmadı. Ülkede ayrıca erken yaşta evliliği önleyecek hiçbir yasa mevcut değildir.

Yine ülke kralı ülkedeki neredeyse bütün toprakların sahibi konumundadır. Bu sebeple krallığa yönelik herhangi bir eleştiride, kralın mülkiyetinde yaşayan bir kişi yerinden edilme riskiyle karşı karşıyadır.

Ülkede insan hakları, işçi sendikaları ve siyasi çalışmalar yoğun bir şekilde devlet şiddetine maruz kalmaktadır. Keyfi tutuklama, işkence ve buna benzer bir çok ihlalin yaşandığı Svaziland'da şu ana kadar bu suçlamalardan hiçbir kolluk kuvveti yargılanmamıştır.

Ülkede en temel hak ve özgürlükler bile kısıtlanmış durumdadır. Örneğin 1 Mayıs 2014 İşçi Bayramında eyleme katılan muhalefet parti lideri ve aynı zamanda üniversite öğrencisi Maxwell Dlamini, terör suçlamasıyla tutuklanmıştır.

Sonuç olarak; Demokrasiyi ve demokratik ilkeleri benimseyen bir parti olan HDP'nin ağır hak ihlallerinin yaşandığı ve monarşiyle yönetilen ülke olan Svaziland'la yapılacak her türlü anlaşmaya karşıdır. Bu nedenle bu anlaşmaya da şerh düşüyoruz.

06.02.2020

Serpil Kemalbay Pekgözegü

Tulay Hatunoğulları Oruç

İzmir

Adana

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANI
TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ MUSTAFA ŞENTOP'UN
TEKLİFİ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SVAZİLİND KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 3 Kasım 2016 tarihinde
İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti
Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği
Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde
yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini
Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SVAZİLİND KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- Teklifin 1'inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2'nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3'üncü maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SVAZİLİND KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti, (bundan böyle müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraf" olarak anılacaktır) eşitlik ve karşılıklı fayda esası ile

Karşılıklı yarar temelinde ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi yönündeki ortak çıkarı göz önünde bulundurarak,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunun bilincinde olarak,

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri daha da güçlendirme ve işbirliğini pekiştirme kararlılığı ile

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

**MADDE I
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Taraflar, kendi iç hukuklarına ve taraf oldukları uluslararası antlaşma, sözleşme ve anlaşmalardan doğan yükümlülüklerine uygun olarak, ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini uygun tedbirleri alarak teşvik etmek ve kolaylaştırmak hususundaki taahhütlerini teyit ederler.

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliğini güçlendireceklerdir:

- i. Tarım ve Hayvancılığın Geliştirilmesi
- ii. Eğitim ve Sağlık
- iii. Enerji ve Mineral Kaynaklar
- iv. Balıkçılık
- v. Karşılıklı Yatırım
- vi. Bilim ve Teknoloji
- vii. Ticareti Geliştirme

**MADDE II
EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ**

Taraflar, GATT/DTÖ yükümlülükleri ve ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, iki ülke arasındaki mal ihracatı ve ithalatına konu gümrük vergileri, resim ve diğer harçlara ilişkin birbirlerine en çok kayrılan ülke statüsü vereceklerdir.

Bu madde hükmü, serbest ticaret alanı, gümrük birliği ve diğer bölgesel anlaşmalar kapsamında üçüncü ülkelere hâlihazırda tanınan ya da gelecekte sağlanacak ayrıcalık ve avantajlar ile gelişme yolundaki ülkeler ile yapılan özel anlaşmalar ve sınır ticareti konularına uygulanmayacaktır.



MADDE III TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar, I. Madde altında yer alan yükümlülüklerini yerine getirmek ve ticaretin kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla ilgili firma ve kuruluşlarını, sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarını ve iki ülke arasında ticaret heyeti organizasyonları ile özel sektör temaslarını teşvik edeceklerdir.

Taraflardan her biri, kendi ülkesinde diğer Tarafın gerçekleştireceği milli sergi organizasyonlarını mümkün olduğu ölçüde kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili özel sektör kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya diğer düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV ÖDEME YÖNTEMİ

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve yönetmeliklere uygun olarak serbest konvertibl para birimleri üzerinden yapılacaktır.

MADDE V GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, her iki ülkenin yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanların, ticari işlemlere tabi tutulmaması ve sergilendikten sonra tekrar ihraç edilmesi kaydıyla, gümrük vergileri, resim ve diğer harçlardan muaf tutulması konusunda mutabakatlarını teyit ederler.

MADDE VI BİLGİ TEATİSİ

Taraflar, aralarındaki ikili ticareti artırmak ve çeşitlendirmek ve iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, başta mevzuatları ve ekonomik programları olmak üzere, ilgili alanlarda bilgi teatisini kolaylaştıracak ve hızlandıracaklardır.

Taraflar, ticari ve ekonomik işbirliğinde bulunan özel sektör kurum ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik edeceklerdir.

MADDE VII KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar düzeyinde bir Türkiye-Svaziland Karma Ekonomik Komisyonunu (Komisyon) bu Anlaşma ile kurarlar.



Komisyon, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek, ikili ticaretin teşvik edilmesi ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve bu kapsamda ortaya çıkabilecek zorlukların ele alınması için gerekli teklifleri yapacaktır.

Komisyon, dönüşümlü olarak Türkiye ve Svaziland'da, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

MADDE VIII STANDARTLARA UYGUNLUK

Bu Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasındaki işbirliği, her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirilecek ve Tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

Bu Anlaşmadaki hiçbir şey, herhangi bir Tarafa, Anlaşmanın imzalandığı tarihte yürürlükte olan mevzuatını değiştirme yükümlülüğü getirecek şekilde yorumlanamayacaktır.

MADDE IX ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı istişareler ve görüşmeler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

MADDE X TADİLAT

Bu Anlaşma üzerinde herhangi bir değişiklik ya da tadil diplomatik kanallardan yapılacak ve bu tadil veya değişiklik Tarafların sözkonusu değişiklik ya da tadilin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptığı son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

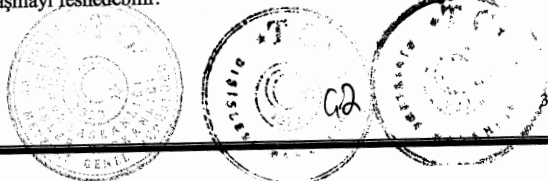
MADDE XI YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve İşbu Anlaşmanın XII. Maddesi uyarınca feshedilmediği takdirde, Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

MADDE XII ANLAŞMANIN FESHİ

Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla İşbu Anlaşmayı feshedebilir.



Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi İşbu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

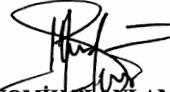
Kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahibi temsilciler tarafından İşbu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

İstanbul'da, 3 Kasım 2016 tarihinde düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**EKONOMİ BAKANI
NİHAT ZEYBEKÇİ**

**SVAZİLİND KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ADINA**


**EKONOMİK PLANLAMA VE
KALKINMA BAKANI
EKSELANSLARI
PRENS HLANGUSEMPHI DLAMINI**

